

comparative literature
methodology

比较文学方法论

刘 介 民

天津人民出版社

比较文学方法论

刘 介 民

天津人民出版社

(津)新登字 001 号

比较文学方法论

刘介民 著

*

天津人民出版社出版

(天津市张自忠路 189 号)

河北省遵化印刷厂印刷 新华书店天津发行所发行

*

850×1168 毫米 32 开本 19.5 印张 2 插页 450 千字

1993 年 7 月第 1 版 1993 年 7 月第 1 次印刷

ISBN7-201-01179-0/I·35

定 价:13.20 元

序

我很高兴能为刘介民先生新近出版的比较文学书籍写序言，并借此机会说几句话。

我与刘先生初次相识是在南宁广西大学举办的比较文学讨论会上（1984. 5）。后来，在他作为香港中文大学比较文学研究组访问学者期间，我们又在一起亲密切磋，进行了一系列项目的研究工作。从那时起，我一直对刘先生的旺盛精力及勤奋精神感到非常钦佩。

另外，在推进比较文学研究中，刘先生以一种对目的的严肃认真态度及献身于研究的精神，追求多方面兴趣，这一点确实是令人鼓舞的。他工作在沈阳，辽宁社会科学院在北方学术领域处于领先地位。刘先生已成为中国在比较文学领域的早期开拓者。（迄今，这一领域完全为西方所垄断）最近几个月，刘先生一直忙于繁重的工作，收集、整理、传播他所能搞到的中文、日文、俄文、英文等有关比较文学原始资料。

在《比较文学方法论》一书中，刘先生更全面地继续探索他所喜欢的研究课题：比较文学研究方法。尽管有些人对他的分类系统有这样或那样的争议，但书中所涉猎的广泛内容是很

可喜的。这一广泛性可使读者确信，作为对比较文学方法论的初探，会使我们对深入全面研究比较文学有很好地理解。尽管有些重复，这也是不可避免的。

对于这种试图无所不包的尝试，在某些人看来似乎是过分了些。但是，如果中国要登上国际比较文学学术研究舞台，也许就必须要向西方人所认识的文学的本质的假说挑战。理论和方法是西方比较文学学者一直重视的研究工作，要认识到中国比较文学研究者在很多方面（理论与方法上）还没能够找到方向，这一点是很重要的。因此，刘先生不仅仅介绍了包括比较文学传统范畴的一般性问题，而且也介绍了科际整合研究以及他在理论、方法上的观点。这种科际整合研究是为了探讨复杂学科的各个方面及不同特点，因此需要有多方面的知识和深度上的追求，要有文化历史学家的直觉。至于谈到理论和方法，早些时候我曾说过：“象比较文学一样，当一种相对较新的学科被介绍到一个学术团体，它所包含的原则是要经过仔细检查的，这一点是很自然的。因此，了解中国本国文学传统的学者，首先应当探索这种新原则的理论假说，并将各种方法分类。由此来逐渐确定有关比较文学研究在东西方或西东方的实际适用性。（《中英比较文学目录》《淡江评论》第12卷第4期第347页）

作者似乎深受他所研究的比较理论的影响，以至经常在本书中有意识地运用不同的比较文学方法，同时又不间断地向读者揭示他的理想，可见他是把理论和方法融会在一起的。

在本书的多元面貌之下，读者可以发现一种占据支配地位的理论主导着作者全书的结构与安排，那就是梵·第根的比较文学理论。正是在这一理论指导之下，作者才把他的书组织成

为一场有关方法论的大讨论。在这一讨论中，作者允许不同理论家发出自己的声音；作者并不试图将自己的声音强加于这些声音之上，这一点是非常可取的。理论为了自己的体系性，经常容易封闭起来，而成为一个危险的陷阱。避免理论片面性的最好办法，就是让不同理论同时并存，形成对话。这样，一种理论在孤立状态中呈现出来的唯一性和统一性就会被打破，继之而来的将是对不同理论的批评性思考，而不是盲目的接受。

由于对文化的共同兴趣，作者有意在比较文学理论与方法论研究中申扬一种文化意识；或是有意提倡一种比较文化学。就我理解，比较文学应从文化的全方位，大背景以及各种角度和分支来研究文学诸方面的问题；从文化场中考察比较文学，又从比较文学中反映更为普泛的人类文化。换言之，基于这种文化的意识和视界，作者着眼于作为文化现象的文学与作为文学现象的文化，并相信在这种意识和视界中比较文学研究无可限量。

刘先生将很多观点汇集到一本书中，在科际整合及比较文学研究方法方面为中国比较文学做出了巨大贡献。随着时间的流逝，很多学者都将尝试刘先生的指导方法，应用于实际的比较文学研究中。用亨利·莱文（Harry Levin）的话说：“比较文学”，我们期待着在中国这块新开垦的比较文学的沃野上能够获得巨大丰收。当然，中国人将会确定最富有指导性的特殊领域和方法，其他学术界热切期待着他们的发展并分享他们的新成果。

约翰·迪尼

前 言

本书可以说是国内第一本比较文学方法论专著。

肯定和发展中国比较文学,并对其方法论作些理论研究,这就是献给读者的本书的主要目的。

本书兼有理论和方法论的性质。由此可以说明,为什么有些问题作者接触了几次,考虑到每一种具体方法在每一章节落笔时,仍须在一些方面、一些地方要重新进行理论研究、作出新的理论阐述的努力。

既然比较文学是当今世界文学研究中生命力最强的科学方法之一,那么,根据一个民族文学的材料,即使是中国文学的材料所做的观察、所得的结论,也不能说都具有普遍性。世界上每一种文学都有自己的特点,由此决定了文学的历史和传统,并且对“世界文学”做出了自己的贡献。但是,在一系列方法中表现的相同的重要原则,如影响研究、平行研究、历史类型学研究、阐发研究等原则,尽管其中充满着各不相同的民族特色,却在走上世界文学的道路上占有重要地位。

本书对西方比较文学研究方法所做的研究,并无意取代那些对比较文学理论和方法上做出过巨大贡献的第一流比较文学家的著作,而只是想作为那些著作的向导。本书的每一章节都

对有关著作者的基本理论方法作了阐述，并且提出一些评价性的问题，以便使读者对各种争辩之点进行思考。正文的主要部分及附录新编比较文学小词典和写作参考书目，向读者介绍了第一手原始材料。对此感兴趣者，可以引为线索，以深入研究自己感兴趣的各种比较文学理论和方法论问题，本书如能帮助读者理解各种原始资料，那它将为比较文学研究者打开这些著作家所能给予的伟见卓识的宝库。

本书承蒙 John J·Deeney（李达三博士，系香港中文大学英文系教授）协助阅读初稿，并提出许多宝贵意见和提供了一些外文资料。李先生是海外著名的比较文学专家，他能为本书写序，则给我巨大鼓舞。在此书的编写过程中，笔者也曾得到香港中文大学袁鹤翔博士、周英雄博士、陆润堂博士，香港大学黄德伟博士、鍾玲博士、陈炳良博士，美国普林斯顿大学英文系欧·麦纳尔（Earl Miner）教授、龚丹（Don Oohn）教授，前日本比较文学会理事长成田龙雄教授、日本关西大学文学部中文系北冈正子教授，以及上海外语学院谢天振先生、北京大学温儒敏先生的研究资料、批评意见和良好祝愿。香港中文大学英文系在我于 1985—1986 年作为访问学者在该校逗留期间，给了我不少帮助，在此我均表谢意。

以上诸方法能否为人接受和引发人们的思索，尚期望于未来的实践。令人宽慰和信服的是，这些方法论上的系统观点，是我独自形成的。一句古训启发了我：不要偏听一家之言。真正科学的研究方法，是尽力构成一种概念系统（a scheme of ideas）、并大胆地运用它来探索对经验的新的说明方式。本书的方法论系统正是基于这种思想来提供方法论手段的。本书出版后，必定会引起各方面的评论。我希望它能成为一个可能性的

“工作假说”。若此假说能够成立，那它将有助于解决比较文学的危机，尤其是中国比较文学的“危机”。尽管目前比较文学陷于贫困境地，但它将不会匮乏枯竭，它将在理论、方法论的建设中获得生机。

当然，新的方法论总是在补充和完善已有的方法论，研究者既不能全面接受，又不能一笔勾销，需要逐渐积累，需要更新换代，科学方法论正是这样建立起来的。衷心希望本书所写的一切心得、想法、结论能对喜爱和研究比较文学的读者有所裨益。

刘介民

1989. 5

目 录

序.....	约翰·迪尼 (1)
前言.....	刘介民 (1)
绪论 比较文学科学方法论	(1)
1. 比较文学方法论的基本特征.....	(1)
2. 比较文学方法论的一般方法.....	(7)
3. 比较文学方法论的内在方法.....	(14)
4. 比较文学方法论的外在方法.....	(20)
5. 比较文学方法论的科际方法.....	(29)

第一部 比较文学理论之自身

第一章 比较文学研究的诸形态	(47)
6. 比较文学的名称及种种定义.....	(47)
7. 比较文学的学派及四种观点.....	(58)
8. 比较文学的界限及四个名词.....	(63)
9. 比较文学的观念及思维习惯.....	(68)
10. 比较文学的研究途径和步骤	(73)
11. 比较文学的类别和范畴	(80)
12. 比较文学与“文学运动”和“文学思潮”	(88)

第二章 比较文学理论的历史渊源 (93)

13. 前比较文学时期——西方 (93)

14. 前比较文学时期——东方 (105)

15. 比较文学的萌芽——西方 (112)

16. 比较文学的萌芽——东方 (121)

17. 比较文学的产生——西方 (125)

18. 比较文学的产生——东方 (142)

第三章 比较文学的一般方法 (152)

19. 历史研究法 (152)

20. 形构研究法 (155)

21. 心理研究法 (158)

22. 社会文化研究法 (161)

23. 复合研究法 (164)

24. 象征研究法 (166)

25. 神话与原型研究法 (169)

26. 科际整合研究法 (171)

27. 文献目录学研究法 (174)

第二部 文学内在之比较文学研究法

第四章 比较文学理论之影响研究 (181)

28. 誉与学的方法 (181)

29. 渊源学的方法 (209)

30. 媒介学的方法 (218)

31. 传记学的方法 (226)

32. 思想史的方法 (231)

33. 文类学的方法 (237)

第五章 比较文学理论之平行研究·····	(243)
34. 主题学的方法·····	(243)
35. 类比学的方法·····	(249)
36. 文体学的方法·····	(258)
37. 类型学的方法·····	(264)
38. 表现学的方法·····	(270)
39. 神话学的方法·····	(274)
第六章 比较文学理论之历史类型学研究·····	(281)
40. 历史类型学的方法·····	(281)
41. 相互联系的方法·····	(287)
第七章 比较文学理论之阐发研究·····	(295)
42. 阐发研究法·····	(295)
43. 中西比较文学研究法·····	(302)
44. 鲁迅的比较学研究法·····	(312)

第三部 文学外在之比较文学研究法

第八章 比较文学与文学理论·····	(335)
45. 接受美学的方法·····	(335)
46. 比较诗学的方法·····	(339)
47. 结构主义的方法·····	(342)
48. 形式主义的方法·····	(345)
49. 阐释学的方法·····	(349)
50. 现象学的方法·····	(354)
51. 记号学的方法·····	(358)
52. 马克思主义的方法·····	(362)
第九章 比较文学与人文科学·····	(367)

53. 文学与文化	(367)
54. 文学与宗教	(373)
55. 文学与政治	(383)
56. 文学与哲学	(391)
57. 文学与艺术	(401)
58. 文学与思想史	(411)
第十章 比较文学与社会科学	(420)
59. 文学与社会学	(420)
60. 文学与心理学	(430)
61. 文学与人类学	(444)
62. 文学与语义学	(466)
63. 文学与声韵学	(476)
第十一章 比较文学与自然科学	(485)
64. 文学与自然科学	(485)
65. 比较文学与信息论、系统论、控制论	(496)
66. 比较文学与耗散论、突变论、协同论	(500)
67. 结束语	(503)
附录	
68. 比较文学术语小词典	(507)
69. 主要参考书目	(590)
70. 比较文学术语小辞典索引	(596)

CONTENTS

PREFACE John • J • Deeney

FOREWORD Liu jie min

Introduction: Scientific Methodology of Comparative Literature

1. Basic Features of Comparative Literature Methodology
2. General Approach to Comparative Literature Methodology
3. Intrinsic Approach to Comparative Literature Methodology
4. Extrinsic Approach to Comparative Literature Methodology
5. Interdisciplinary Approach to Comparative Literature Methodology

PART I : Comparative Literature Theory

Chapter 1: Various Forms of Comparative Literature Studies

6. The Nomenclature and Various Definitions of Comparative Literature
7. The Schools and Four Perspectives in Comparative Literature
8. The Limits of Comparative Literature and Four Basic Terms
9. The Concept of Comparative Literature and Understanding It As a Habit of Mind
10. Methods and Procedures in Comparative Literature Studies

11. Types of Comparative Literature Studies and Its Scope
12. The Relationship between Comparative Literature and Movements in Literature and Arts

Chapter 2: Origins of Comparative Literature Studies

13. Pre-Comparative Literature Period in the West
14. Pre-Comparative Literature Period in the East
15. The Rise of Comparative Literature in the West
16. The Rise of Comparative Literature in the East
17. The Development of Comparative Literature in the West
18. The Development of Comparative Literature in the East

Chapter 3: General Approaches to Comparative Literature

19. Historical Approach to Comparative Literature
20. Formalistic Approach to Comparative Literature
21. Psychological Approach to Comparative Literature
22. Socio-Cultural Approach to Comparative Literature
23. Pluralistic Approach to Comparative Literature
24. Symbolic Approach to Comparative Literature
25. Mythological and Archetypal Approaches to Comparative Literature
26. Interdisciplinary Approach to Comparative Literature
27. Bibliographic Approach to Comparative Literature

PART I : Intrinsic Approach to Comparative Literature Studies

Chapter 4: Influence Studies in Comparative Literature

Theory

28. The Study of Reception and Imitation
 - a. Classification in Influence Study
 - b. Two Notions of Influence
 - c. Direct and Indirect Influence
 - d. Positive and Negative Influence
29. Grenology Approach
30. Approach to Translation Studies
31. Biographic Approach
32. History of Ideas Approach
33. Genre Approach

Chapter 5: Parallel Studies in Comparative Literature Theory

34. Thematic Approach
35. Analogy Approach
36. Stylistic Approach
37. Typological Approach
38. Expressionist Approach
39. Mythological Approach

Chapter 6: Historical-Typological Studies in Comparative Literature Theory

40. Historical-Typological Approach
41. Inter-relationships Approach

Chapter 7: Textual Explication in Comparative Literature Theory

42. Textual Explication
43. Chinese-Western Comparative Literary Studies

44. Lu Xun's Comparative Studies Approach

PART III : Extrinsic Comparative Literature Studies

Chapter 8: Comparative Literature and Literary Theory

45. Aesthetics of Reception Approach

46. Comparative poetics Approach

47. Structuralist Approach

48. Formalist Approach

49. Hermeneutic Approach

50. Phenomenological Approach

51. Semiotic Approach

52. Marxist Approach

Chapter 9: Comparative Literature and the Humanities

53. Literature and Culture

54. Literature and Religion

55. Literature and Politics

56. Literature and Philosophy

57. Literature and Art

58. Literature and the History of Ideas

Chapter 10: Comparative Literature and Social Science

59. Literature and Sociology

60. Literature and Psychology

61. Literature and Anthropology

62. Literature and Semantics

63. Literature and Phonology

Chapter 11: Comparative Literature and Natural Science

64. Comparative Literature and Natural Science